

REA pour câble acier

Wirerope SHEAVE



FR

DECLARATION DE CONFORMITE CE*
*NOTICE D'UTILISATION A L'INTERIEUR

DE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG*
*BETRIEBSANWEISUNG IM INNEREN

NL

CE VERKLARING VAN
OVEREENSTEMMING*
*HANDLEIDING BINNENIN

PT

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE*
*NOTIFICAÇÃO DE USO DENTRO

IE

EC DECLARATION OF CONFORMITY*
*INSTRUCTIONS FOR USE INSIDE

ES

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD*
*MANUAL DE EMPLEO EN EL INTERIOR

IT

DICHIARAZIONE CONFORMITA CE*
*ISTRUZIONI D'IMPIEGO ALL'INTERNO



DECLARATION CE DE CONFORMITE / EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA
EG KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / VERKLARING VAN CE OVEREENSTEMMING
EC OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING / CE-SAMSVARSEKTLÆRING

ILMOITUS EU-DIREKTIIVIN NOUDATTAMISESTA / CE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE /
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

FR

Le fabricant déclare que la machine décrite dans la présente notice d'utilisation et désignée ci-dessous est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé qui la concernent définies dans la directive européenne n°2006/42/CE. Signataire ayant pouvoir pour engager le déclarant, le Directeur :

IE

The manufacturer declares that the machine described in these instructions for use and hereunder designated complies with the relevant essential health and safety requirements of European Directive n°2006/42/CE. Signatory authorized by the declarer, the Director:

ES

El fabricante declara que el aparato que se describe en el manual de empleo y relacionado más abajo cumple con la reglamentación técnica de seguridad e higiene de acuerdo con la Directiva Europea n°2006/42/CE. Firma autorizada por el declarante, el Director:

IT

Il costruttore dichiara che la macchina descritta nel presente manuale d'uso e' così' definita e' conforme alle norme di sicurezza che la riguardano definite nella Direttiva Europea n. 2006/42/CE. Nella persona del suo Legale Rappresentante, il Direttore:

DE

Der Hersteller erklärt, dass das in der Betriebsanleitung beschriebene Gerät den Forderungen der europäischen Maschinen-Richtlinie 2006/42/CE sowie aller relevanten Sicherheitsvorschriften entspricht. Der unterzeichnende Direktor ist durch den Hersteller autorisiert:

NL

Hierbij verklaart de fabrikant, dat de in de gebruiksaanwijzing genoemde machine waarnaar hieronder wordt verwezen, aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen ten aanzien van veiligheid en gezondheid voldoet zoals gedefinieerd in de Europese richtlijn 2006/42/CE. Ondergetekende is gemachtigd de verklaarder, de directeur, te vertegenwoordigen:

DK

Producenten erklærer, at produktet der er beskrevet i denne instruktion og herunder betegnet imødekommer de relevante væsentlige sundheds – og sikkerhedskrav i de Europæiske Direktiver n°2006/42/EC. Underskriveren er autoriseret af erklærer, direktøren:

NO

Produsenten erklærer at maskinen som er beskrevet i bruksanvisningen og her under angitt er i overensstemmelse med gjeldende helse – og sikkerhetsregler i EU-Direktiv n°2006/42/CE. Erklæres og bekreftes av undertegnede direktør:

FI

Valmistaja vahvistaa että näissä ohjeissa ja tässä määritelty laite täyttää EU-Direktiivin n°2006/42/CE mukaiset terveys- ja turvallisuusmääräykset. Tehtaanjohtajan, valmistajan nimissä, vahvistettu allekirjoitus:

SE

Produsenten erklærer av nedan angiven produkt är i överensstämmelse med de tekniska säkerhetsföreskrifter i EU-Direktiv n°2006/42/CE. Erklæres og bekreftes av undertegnede D.:

PT

O fabricante declara que o aparelho descrito no manual de instruções e abaixo designado, cumpre com a regulamentação técnica de segurança e higiene de acordo com a directiva euopeia n°2006/42/CE. Assinatura autorizada pelo declarante, o Director:

Emmanuel TRIPIER

Directeur des Opérations dûment mandaté

St-Genis-Laval, 06.04.2021

Tractel Solutions SAS

77-79 rue Jules Guesde

69230 St Genis Laval Cedex

Tel +33 4 78 50 18 18 / Fax +33 4 72 66 25 41

info.tractelsolutions@tractel.com

Etiquette

REA pour câble acier

Wirerope SHEAVE



UKCA DECLARATION OF
CONFORMITY



UKCA DECLARATION OF CONFORMITY



This machinery fulfils all the relevant provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) as amended (SI 2011/1042, SI 2011/2157, SI 2019/696)

Emmanuel TRIPIER
Director of Operations, duly authorised
St-Genis-Laval, 06.04.2021

Label

Manufacturer Tractel Solutions SAS
77-79 rue Jules Guesde
F - 69230 St Genis Laval Cedex
Tel +33 4 78 50 18 18 /Fax +33 4 72 66 25 41
info.tractelsolutions@tractel.com

Authorised to compile relevant technical documentation: Tractel UK Ltd
Old Lane Halfway
UK - S20 3GA Sheffield
Tel +44 11 42 48 22 66
purchase.tuk@tractel.com

REA pour câble acier

Wirerope SHEAVE



FR

NOTICE D'UTILISATION

DE

GEBRAUCHSANLEITUNG

NL

HANDLEIDING

PT

MODO DE UTILIZAÇÃO

GB

INSTRUCTIONS FOR USE

ES

MODO DE EMPLEO

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

Français	7
CONSIGNES PRIORITAIRES	7
VERIFICATIONS DU MATERIEL	7
STOCKAGE ET ENTRETIEN DU MATERIEL	8
English	9
PRIORITY INSTRUCTIONS	9
INSPECTIONS AND CHECKS	9
STORAGE AND MAINTENANCE	10
Deutsch	11
ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	11
GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN	11
WARTUNG UND PFLEGE	12
Nederlands	13
BELANGRIJKE AANWIJZINGEN	13
VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN	13
OPSLAG EN ONDERHOUD VAN HET MATERIAAL	14
Espanol	15
CONSIGNAS PRIORITARIAS	15
VERIFICACIONES DEL MATERIAL	15
ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO DEL MATERIAL	16
Italiano	17
CONSEGNE PRIORITARIE	17
VERIFICHE DEL MATERIALE	17
IMMAGAZZINAGGIO E MANUTENZIONE DEL MATERIALE	18
Português	19
INFORMAÇÕES IMPORTANTES	19
VERIFICAÇÕES DO MATERIAL	19
ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO DO MATERIAL	20

Lingue d'origine / Language of origin / Idioma de origen / Lingua di origine / Ursprungssprache /
Lingua de origem / kildesprog / Brontaal / Jezyk oryginalny / kilde språk / källspråk

**Anglais / English / Inglés / Inglese / Englisch / Inglês / Engels / Angielski / engelsk /
engelska**

Coefficient d'épreuve statique / Static test coefficient / Coeficiente de prueba estática / Statische
Prüfungsfaktor / Coeficiente de teste estático / Statisk test koefficient / Statische test coëfficient /
Współczynnik testu statycznego / Statisk test faktor / Testikuorma

Français

Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, TRACTEL SOLUTIONS SAS se réserve le droit d'apporter toute modification jugée utile aux matériels décrits dans la présente notice.

CONSIGNES PRIORITAIRES

Avant utilisation et maintenance d'un réa Charlet, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de faire prendre connaissance et de se conformer aux présentes instructions par des opérateurs formés en conséquence.

Cette notice doit être conservée à disposition de tout opérateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande. Contacter Tractel Solutions pour toute information complémentaire.

- **NE JAMAIS UTILISER POUR LE LEVAGE DE PERSONNE.**
- **Toujours utiliser un câble compatible en diamètre et résistance avec le réa**
- Ne jamais dépasser la charge maximale d'utilisation (CMU/WLL). Chocs ou conditions particulières d'utilisation doivent être pris en compte lors du choix du produit adapté.
- Les réas ne sont pas adaptés à des utilisations permanentes de levage lorsque le rapport d'enroulement ($\frac{\text{Øfdg}}{\text{Øcâble}}$) est :
 - inférieur à 11 pour le levage manuel,
 - inférieur à 15 pour le levage mécanisé.
- TRACTEL SOLUTIONS SAS décline toute responsabilité pour les conséquences d'un démontage ou d'une modification apportée hors de son contrôle. Spécialement en cas de remplacement de pièces d'origine par des pièces d'une autre provenance.
- Soudage ou modifications sur ce produit doivent obligatoirement faire l'objet d'un accord préalable de la part de Tractel Solutions.
- Toujours utiliser, lors de l'installation de ce composant, les équipements de protection individuels préconisés (gants, chaussures de sécurité, casque, lunettes...).
- Ne jamais utiliser un réa endommagé ou lorsque vous avez des doutes sur son bon fonctionnement. Contrôler régulièrement le bon état du matériel (voir ci-dessous).
- Ne jamais utiliser le réa en atmosphère agressive sans avoir consulté TRACTEL SOLUTIONS préalablement.
- Seules les pièces de rechange d'origine TRACTEL SOLUTIONS SAS peuvent être utilisées.

VERIFICATIONS DU MATERIEL

Faire effectuer contrôles et opérations de maintenance par des personnes compétentes et formées

- Vérification lors de la mise (ou remise) en service : obligations réglementaires de l'utilisateur suivant arrêté du 1^{er} mars 2004 et art. R233 du Code du Travail français.
- Vérification périodique suivant arrêté du 01/03/2004 préconisée tous les 12 mois.
- Un examen approfondi portant en particulier sur toute altération des pièces par choc, corrosion, fissuration, déformation, doit être effectué au moins 2 fois par an et chaque mois en utilisation intensive ou en milieu agressif.
- Tractel Solutions SAS reste à disposition pour réaliser toute vérification de ce produit.

Maintenance de premier niveau :

- Vérifiez visuellement toutes les parties du réa, rechercher notamment les traces de corrosion et de déformations.

- Vérifier la présence et l'état de la graisse sur les roulements ou paliers (pour les roulements étanches graissés à vie, vérifier la présence et l'état des joints d'étanchéité). Compléter avec une graisse compatible si nécessaire.
- Si possible, vérifier l'absence de jeu sur l'axe du réa et sa libre rotation. Vérifier que la rotation s'effectue sans voile excessif.

Examen approfondi

- Les réas, au même titre que l'installation complète doivent, dans un établissement visé à l'article L.231-1 du code du travail, et conformément à l'article R. 233-11 dudit code, être soumis tous les douze mois à une vérification périodique comportant un examen ayant pour objet de déceler toute détérioration, ou autre limite d'emploi, susceptible d'être à l'origine de situations dangereuses.
- Vérifiez si le réa ne présente pas de déformations, fissures ou autres défauts.
- Vérifier l'aspect de la gorge du réa et l'absence de choc et d'usure excessive (marque des torons de câble, chocs sur les lèvres de la gorge). Tractel Solutions propose des jeux de jauges de contrôle visuel de gorge pour effectuer cette vérification.
- Vérifier l'absence de fissures sur le moyeu, éventuellement par ressuage ou magnétoscopie.
- Reportez les éléments de contrôle dans un registre.

STOCKAGE ET ENTRETIEN DU MATERIEL

Stockage

Il est recommandé de stocker le réa à plat. Conserver la notice d'utilisation avec le réa. Le lieu de stockage doit être sec, hors gel et à l'abri des intempéries.

S'assurer qu'aucune charge n'est appliquée à la poulie pendant le stockage.

Entretien de l'appareil

Faire effectuer les contrôles de maintenance par des personnes compétentes et formées

- Toute pièce présentant un défaut doit être remplacée par une pièce d'origine Tractel Solutions.
- Tout matériel déformé doit être immédiatement retiré du service.

English

Always concerned to improve the quality of its products, TRACTEL SOLUTIONS S.A.S reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual.

PRIORITY INSTRUCTIONS

Before using and maintaining this Charlet sheave, for maximum safety and efficiency, make sure these instructions are read, understood and applied by trained users.

This manual should be made available to every operator.

Extra copies of this manual will be supplied on request.

Feel free to contact Tractel Solutions for any additional information.

- **NEVER USE FOR PERSONNEL LIFTING.**
- **Use only with suitable wire rope.**
- Never use this sheave for a load exceeding its Working Load Limit (WLL). Shock loading or specific conditions must also be taken into account when determining the appropriate product.
- Charlet sheave allows operations with a high safety level. Make sure that the people in charge meet the safety requirements of these operations.
- Sheaves should not be used for permanent lifting applications if rolling ratio ($\emptyset$ bog/ $\emptyset$ wire rope) is:
 - less than 11 for manual lifting,
 - less than 15 for manual lifting.
- TRACTEL SOLUTIONS SAS disclaims all responsibility for the consequences due to disassembly or modification of the product without prior agreement, especially in case of original components replacement by spare parts of other origin.
- Modification or welding on this product is strictly forbidden without prior agreement from Tractel Solutions.
- For lifting applications, make sure the local applicable regulation is applied before using this product.
- Never use a damaged sheave or if you have a doubt over its correct functioning.
- Never use the sheave in aggressive atmospheres without prior agreement from Tractel Solutions.
- When installing this sheave, especially if it is standing vertically on the floor, make sure it cannot tip. If the work area is not stable, then lay the sheave on its lateral side.
- Always use the adapted individual protection equipment (gloves, safety boots, helmet, glasses...) during the material handling and installation.
- Regularly examine the condition of the material (see below).
- Only TRACTEL SOLUTIONS SAS genuine spare parts should be used.

INSPECTIONS AND CHECKS

All maintenance inspections and operations must be performed by qualified specialists.

- Check on start up (or starting back up): in compliance with the national regulations.
- Compulsory periodical check in compliance with the national regulations. Recommended every 12 months by TRACTEL SOLUTIONS SAS.
- A thorough examination paying particular attention to any alteration of parts due to an impact, corrosion, cracking or deformation must be conducted at least twice a year, and every month in the case of heavy-duty use or in an aggressive atmosphere.
- TRACTEL SOLUTIONS SAS is at your disposal in order to conduct any regulatory check.

First level inspection

- Visually inspect the whole sheave, especially for corrosion or deformation traces.
- Check that the greasing of the bearing or bronze bushing is satisfying (for lifetime greased bearings, check their sealing). Complete with compatible grease if needed.
- If possible, check for wobble and excessive clearance in the sheave and verify free rotation before use.

Complete inspection

- According to French regulation, sheaves used in manufacturing, must be checked each year. This annual control must include all necessary examinations in order to detect any damage or potential problems that could cause dangerous situations.
- Check if the component doesn't have any deformation, cracks or other defects. Check for excessive backlash and wear.
- Verify groove of the sheave for wear and tear. TRACTEL SOLUTIONS can provide gauges to operate such inspection.
- Ensure that there are no cracks on the hub.
- Note all controlled information on a register.

STORAGE AND MAINTENANCE

Storage

It is advisable to lay the sheave on its lateral side for storage. Correctly store the instructions for use with the sheave. Keep the material in a dry place, protected from bad weather and under 0 temperatures.

Ensure that no load is applied to the sheave during storage.

Maintenance of the equipment

All maintenance inspections and operations must be performed by qualified specialists.

- Any part with a defect must be replaced by a TRACTEL SOLUTIONS SAS genuine part.
- Any deformed equipment must be immediately withdrawn from use.

Um die konstante Verbesserung ihrer Produkte zu gewährleisten, behält sich TRACTEL SOLUTIONS SAS das Recht vor, Änderungen ohne Vorankündigung anzubringen, die für die Produkte als nützlich erachtet werden.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Aus Gründen der Betriebssicherheit und Leistungsfähigkeit des Geräts ist es unerlässlich, die vorliegenden Instruktionen zur Kenntnis zu nehmen und sie strikt einzuhalten. Die Benutzung dieser Seilrollen ist ausschließlich für ausgebildetes und ermächtigtes Personal zugelassen.

Um Einzelheiten über die technischen Eigenschaften zu erfahren, verfügt Tractel Solutions über die technischen Seiten in mehreren Sprachen, die Ihnen auf Wunsch gerne zur Verfügung gestellt werden.

- **KEINE PERSONEN MIT HILFE DIESES/DIESER HILFSMITTEL(S) TRANSPORTIEREN**
- **Immer ein vereinbares Seil im Durchmesser und Tragfähigkeit mit dem Seilrolle benutzen**
- Die zulässige Tragfähigkeit (WLL) darf nicht überschritten werden. Schocks oder besondere Bedingungen der Benutzung müssen bei der Wahl des passenden Produktes berücksichtigt werden.
- Die Seilrollen sind nicht an dauerhafte Hebebenutzungen angepasst als der Beziehung von Herumwickeln (Innen Durchmesser Seilrolle / Seil Durchmesser)
 - Weniger als 11 ist für manuelle Heben,
 - Weniger als 15 ist für mechanischer Heben.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteil von TRACTEL SOLUTIONS SAS benutzt werden. TRACTEL SOLUTIONS SAS lehnt jede Verantwortung ab für die Folgen einer Demontage oder einer Änderung, die außerhalb ihrer Kontrolle angebracht wurde. Besonders beim Austausch von Originalteilen durch Teile anderer Herkunft.
- An dem Gerät darf nichts geschweißt oder verändert werden.
- Stellen Sie geeignete Schutzausrüstung zur Verfügung, wie z. B. Schutzhandschuhe, Gehörschutz und Absturzsicherung
- Benutzen Sie nie eine beschädigte Rolle oder wenn Sie Zweifel an deren einwandfreiem Zustand haben. Kontrollieren Sie regelmäßig die einwandfreie Funktionsfähigkeit des Materials (siehe unten).
- Bei Verwendung in aggressiverer Umgebung ist mit uns Rücksprache zu nehmen.

GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN

Kontrollen und Wartungsarbeiten ausschließlich von kompetentem und ermäßigtem Fachpersonal durchführen lassen.

- Überprüfung des Geräts bei Inbetriebnahme (oder erneuter Inbetriebnahme);
- Vorschriftsmäßige Pflichten des Benutzers nach Regelung des betroffenen Landes TRACTEL SOLUTIONS steht Ihnen für alle vorgeschriebenen Prüfungen gerne Zur Verfügung.
- Vorgeschriebene periodische Überprüfung des Geräts nach Regelung des betroffenen Landes.
- TRACTEL SOLUTIONS empfiehlt eine Überprüfung alle 12 Monate. Eine eingehende Prüfung auf Veränderung der Geräteteile durch Stöße, Korrosion, Rissbildung oder Verformung ist mindestens zweimal pro Jahr, bei intensiver Benutzung oder Benutzung in aggressiver Umgebung einmal pro Monat durchzuführen

Wartung auf erstens Niveau :

- Alle Teile der Rolle sichtlich prüfen, besonders Verformung- und Korrosionsspuren.
- Die Anwesenheit und den Staat von Fett auf den Lagern überprüfen. Mit vereinbarem Fett falls nötig ergänzen
- Wenn möglich, die Abwesenheit von Spalt auf der Achse von der Seilrolle und seine freie Umdrehung überprüfen

Ausführliche Prüfung

- Vorschriftsmäßige Pflichten des Benutzers nach Regelung des betroffenen Landes. TRACTEL SOLUTIONS steht Ihnen für alle vorgeschriebenen Prüfungen gerne Zur Verfügung.
- Prüfen Sie, ob die Rolle keine Verformungen, Risse oder andere Fehler aufweist
- Den Aspekt der Rille des Seils und das Fehlen des Schocks und Abnutzung prüfen
- Die Abwesenheit von Spalten auf der Nabe überprüfen
- Übertragen Sie die Kontrollelemente in einem Register.

WARTUNG UND PFLEGE

Lagerung

Es wird empfohlen, der Seilrolle gelegt einzulagern. Die Bedienungsanleitung mit der Seilrolle bewahren. Die Seilrolle muss bei Raumtemperatur an einem sauberen und geschützten Ort gelagert werden.

Es muss gewährleistet sein, dass keine Last während der Lagerung angewendet wird.

Wartung

Kontrollen und Wartungsarbeiten ausschließlich von kompetentem und ermächtigtem Fachpersonal durchführen lassen.

- Beschädigte Teile sind durch TRACTEL SOLUTIONS - Originalteile zu ersetzen.
- **Überlastete Geräte müssen unverzüglich aus dem Betrieb genommen werden.**

Nederlands

Om de constante verbetering van zijn producten te waarborgen, behoudt Tractel Solutions zich het recht om deze handleiding te veranderen zonder voorafgaande waarschuwing.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

Voordat U het materiaal gaat gebruiken dient U om redenen van gebruikszekerheid en doelmatigheid deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en u aan alle daarin opgenomen voorschriften te houden. De schijf mag enkel door opgeleid, deskundig personeel gebruikt worden. Deze handleiding dient beschikbaar te zijn voor al het personeel. Extra exemplaren van deze handleiding kunnen aangevraagd worden.

- **Het is verboden met deze toebehoren personen te vervoeren..**
- **Altijd een compatibele kabel gebruiken (diameter en WLL)**
- De maximale werkbelasting (CMU/ WLL) mag nooit overschreden worden. Het gewicht van het touw moet in de berekening meegenomen worden.
- De schijven zijn niet geschikt voor permanent hijsgebruik als de wikkelingsratio (binnen Ø schijf / kabel Ø):
 - Lager als 11 is voor handmatig hijsen,
 - Lager als 15 is voor mechanisch hijsen
- TRACTEL SOLUTIONS aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de gevolgen van een demontage of een verandering buiten haar controle. Vooral bij gebruik van niet-originele onderdelen.
- Lassen of veranderingen aan het product aanbrengen is verboden
- Altijd persoonlijke beschermingsmiddelen (handschoenen, veiligheidsschoenen, helm, bril enz.) gebruiken
- Gebruik nooit een beschadigde schijf of een schijf waarvan u denkt dat het beschadigd is, Controleer regelmatig of het materiaal zich in goede staat bevindt. (zie hieronder)
- De blokken mogen nooit in een agressieve atmosfeer gebruikt worden.
- Enkel originele TRACTEL SOLUTIONS onderdelen mogen gebruikt worden

VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd

- Controleer bij de eerste (of hernieuwde) inbedrijfstelling de wettelijke gebruiksvoorschriften volgens nationale voorschriften.
- TRACTEL SOLUTIONS houdt zich beschikbaar voor het uitvoeren van elke door de wet voorgeschreven controle.
- De verplichte periodieke controle conform nationale voorschriften wordt door TRACTEL SOLUTIONS om de 12 maanden geadviseerd
- Een nauwkeurige inspectie, met name op verandering van onderdelen door schokken, corrosie, scheurvorming, vervorming, dient minstens tweemaal per jaar uitgevoerd te worden. Bij intensief gebruik of in een aantastende omgeving vindt deze inspectie elke maand plaats.

Onderhoud op eerste niveau

- Controleer visueel alle onderdelen van de schijf, kijk vooral naar roestsporen en vervormingen

- Controleer de aanwezigheid en de staat van het smeer op de lagers (voor de waterdichte lagers die levenslang gesmeerd zijn, controleer de aanwezigheid en de staat van de afdichtingen) Breng eventueel wat extra smeer aan.
- Indien mogelijk, controleer dat er geen speling is op de as van de schijf en dat de schijf vrij en recht kan draaien.

Uitgebreide controle

- Controleer of de schijf geen vervormingen, scheuren of andere beschadigingen heeft.
- Controleer het aspect van de groef van de schijf en de afwezigheid van schokken en slijtage (kabelsporen, schokken op de randen van de groef) Tractel Solutions heeft diverse accessoires om de controle uit te voeren
- Controleer de afwezigheid van scheuren op de naaf, eventueel door middel van bezinksel of magnetoscopie
- Schrijf deze controle-elementen op in een register.

OPSLAG EN ONDERHOUD VAN HET MATERIAAL

Opslag

Het wordt aangeraden de schijf liggend op te slaan. Bewaar deze gebruiksaanwijzing in de buurt van het blok. De opbergruimte moet droog en beschermt zijn.

Er mag geen last aan het blok bevestigd zijn gedurende de opslag.

Onderhoud

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd

- Defecte onderdelen moeten door oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen vervangen worden.
- Overgeladen materiaal dient onmiddellijk buiten bedrijf gesteld te worden

A fin asegurar la mejora continua de sus productos, TRACTEL SOLUTIONS SAS se reserva el derecho de aportar cualquier modificación que estime oportuna a los materiales descritos en este manual.

CONSIGNAS PRIORITARIAS

Antes del uso y el mantenimiento de una roldana Charlet, es indispensable, para la seguridad de uso del material y para su eficacia, que los operarios formados para ello conozcan y cumplan estas instrucciones.

Este manual debe mantenerse a disposición de cualquier operario. Si se solicita, pueden facilitarse ejemplares suplementarios.

Contactar con Tractel Solutions para toda información complementaria.

- **NO UTILIZAR NUNCA PARA LA ELEVACIÓN DE PERSONAS.**
- **Utilizar siempre un cable cuyo diámetro y cuya resistencia sean compatibles con la roldana**
- No sobrepasar nunca la carga máxima de utilización (CMU / WLL). Deben tenerse en cuenta los choques o las condiciones particulares de uso al elegir el producto adecuado.
- Las roldanas no están adaptadas a utilizaciones permanentes de elevación si la relación de enrollamiento ($\emptyset$ fdg/ $\emptyset$ cable) es:
 - inferior a 11 para la elevación manual,
 - inferior a 15 para la elevación mecanizada.
- TRACTEL SOLUTIONS SAS declina toda responsabilidad por las consecuencias de un desmontaje o una modificación aportada sin su control. Especialmente en caso de sustitución de piezas originales por piezas de otra procedencia.
- La soldadura o las modificaciones en este producto deben necesariamente ser objeto de la previa aprobación de Tractel Solutions.
- Para la instalación de este componente, utilizar siempre el equipo de protección individual recomendado (guantes, zapatos de seguridad, casco, gafas...)
- No utilizar nunca una roldana dañada o cuando se tengan dudas sobre su buen funcionamiento. Comprobar regularmente el buen estado del material (véase más abajo).
- No utilizar nunca la roldana en entornos agresivos sin consultar previamente a TRACTEL SOLUTIONS.
- Utilizar únicamente piezas de recambio originales TRACTEL SOLUTIONS SAS.

VERIFICACIONES DEL MATERIAL

Hacer efectuar los controles y las operaciones de mantenimiento por personas competentes y habilitadas.

- Comprobación durante la puesta (o re-puesta) en marcha: obligaciones reglamentarias del usuario según decreto del 1 de marzo de 2004 y artículo R233 del Código de Trabajo francés.
- Comprobación periódica recomendada cada 12 meses, según decreto del 01/03/2004.
- Debe realizarse un examen a fondo, prestando especial atención a la alteración de las piezas por choques, corrosión, grietas o deformación, al menos 2 veces al año y cada mes en caso de uso intensivo o en entornos agresivos.
- Tractel Solutions SAS está a su disposición para realizar cualquier verificación de este producto.

Mantenimiento de primer nivel:

- Verificar visualmente todas las partes de la roldana, buscando principalmente marcas de corrosión y deformaciones.

- Verificar la presencia y el estado de la grasa en los rodamientos o cojinetes (en los rodamientos estancos engrasados de por vida, verificar la presencia y el estado de las juntas de estanqueidad). Si es necesario, completar con una grasa compatible.
- Si es posible, verificar la ausencia de juego en el eje de la roldana y su libre rotación. Verificar que la rotación se efectúa sin alabeo excesivo.

Examen completo

- Las poleas utilizadas, así como la instalación completa, utilizadas en un establecimiento concernido por el artículo L.231.1 del código de trabajo y conforme al artículo L.233.11 de dicho código, deben someterse cada doce meses a una verificación periódica, incluyendo un examen cuyo objeto es descubrir todo deterioro u otro límite de empleo, susceptible de ser origen de situaciones peligrosas
- Compruebe que la roldana no tenga deformaciones, grietas u otros defectos.
- Verificar el aspecto de la garganta de la roldana y la ausencia de golpes y desgaste excesivo (marca de las trenzas del cable, golpes en los labios de la garganta). Tractel Solutions propone medidores para efectuar el control visual de la garganta.
- Verificar la ausencia de grietas en el cubo, eventualmente por exudación o magnetoscopia.
- Anote los elementos de control en un registro.

Coeficiente de prueba estática: 2

ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO DEL MATERIAL

Almacenamiento

- Se recomienda almacenar la roldana de plano. Conserve las instrucciones de uso con la roldana. El lugar de almacenamiento debe estar seco y al abrigo de la helada y de la intemperie.
- Asegúrese de que no se aplica ninguna carga a la polea durante el almacenamiento.

Mantenimiento del aparato

- Haga efectuar los controles de mantenimiento por personas competentes y capacitadas
- Toda pieza que presente un defecto debe ser reemplazada por una pieza original Tractel Solutions SAS.
- Todo material deformado debe retirarse del servicio inmediatamente.

Al fine di assicurare il miglioramento costante dei suoi prodotti, TRACTEL SOLUTIONS SAS si riserva il diritto di apportare ogni modifica giudicata utile ai materiali descritti nel presente foglio esplicativo.

CONSEGNE PRIORITARIE

Prima dell'utilizzazione e manutenzione di una puleggia a gola Charlet, è indispensabile per la sicurezza di impiego del materiale e la sua efficacia, prendere conoscenza e conformarsi alle presenti istruzioni da parte di operatori formati di conseguenza.

Questo foglio esplicativo deve essere conservato a disposizione di ogni operatore.

Esemplari supplementari possono essere forniti su richiesta.

Contattare Tractel Solutions per ogni informazione complementare.

- **NON UTILIZZARE MAI PER IL SOLLEVAMENTO DI PERSONE**
- **Utilizzare sempre un cavo compatibile in diametro e resistenza con la puleggia a gola.**
- Non superare mai il carico massimale di utilizzazione (CMU/WLL). Urti o condizioni particolari di utilizzazione devono essere tenuti presenti nel corso della scelta del prodotto adatto.
- Le pulegge a gola non sono adatte a utilizzazioni permanenti di sollevamento quando il rapporto di avvolgimento ($\frac{\varnothing_{fdg}}{\varnothing_{cavo}}$) è:
 - inferiore a 11 per il sollevamento manuale;
 - inferiore a 15 per il sollevamento meccanizzato.
- TRACTEL SOLUTIONS SAS declina qualsiasi responsabilità per le conseguenze di uno smontaggio o di una modifica apportata al di fuori del suo controllo. Specialmente in caso di sostituzione di pezzi originali con pezzi di un'altra provenienza.
- Saldatura o modifiche su questo prodotto devono obbligatoriamente essere oggetto di un accordo preventivo da parte di Tractel Solutions.
- Utilizzare sempre, durante l'installazione di questo componente, gli equipaggiamenti di protezione individuale raccomandati (guanti, calzature di sicurezza, casco, occhiali...)
- Non utilizzare mai una puleggia a gola danneggiata, o sul buon funzionamento della quale si nutrano
- dubbi. Controllare regolarmente il buono stato del materiale (si veda sotto).
- Non utilizzare mai la puleggia a gola in atmosfera aggressiva senza avere consultato preventivamente TRACTEL SOLUTIONS.
- Solo i pezzi di ricambio originali di TRACTEL SOLUTIONS SAS possono essere utilizzati.

VERIFICHE DEL MATERIALE

- Fare eseguire controlli e operazioni di manutenzione da persone competenti e formate.
- Verifica alla messa (o rimessa) in servizio: obblighi regolamentari dell'utilizzatore secondo decreto del 1° marzo 2004 e art. R233 del Codice del Lavoro francese.
- Verifica periodica secondo decreto dell'01/03/2004 raccomandata ogni 12 mesi.
- Un esame approfondito concentrato in particolare su qualsiasi alterazione dei pezzi dovuta a urto, corrosione, fessurazione, deformazione, deve essere effettuata almeno 2 volte all'anno e ogni mese in utilizzazione intensiva o in mezzo aggressivo.
- Tractel Solutions SAS resta a disposizione per realizzare qualsiasi verifica di prodotto.

Manutenzione di primo livello.

- Verificare visivamente tutte le parti della puleggia a gola, ricercando in particolare le tracce di corrosione e di deformazioni.
- Verificare la presenza e lo stato del grasso sui cuscinetti (per i cuscinetti stagni ingrassati a vita, verificare la presenza e lo stato delle guarnizioni). Completare con un grasso compatibile se necessario.

- Se possibile, verificare l'assenza di gioco sull'asse della puleggia a gola e la sua libera rotazione. Verificare che la rotazione avvenga senza velo eccessivo.

Esame approfondito

- Le pulegge a gola, allo stesso titolo dell'installazione completa devono, in uno stabilimento contemplato all'articolo L.231 del codice del lavoro, e conformemente all'articolo 233-11 di detto codice, essere sottoposte, ogni 12 mesi, a una verifica periodica che comporta un esame avente per oggetto la scoperta di qualsiasi deterioramento, o altro limite di impiego suscettibile di essere all'origine di situazioni pericolose.
- Verificare che la puleggia a gola non presenti deformazioni, crepe o altri difetti.
- Verificare l'aspetto della gola della puleggia e l'assenza di morti e di usura eccessiva (segno sul trefolo del cavo. urti sulle labbra della gola). Tractel Solutions propone set di calibri di controllo visivo della gola per effettuare questa verifica.
- Verificare l'assenza di fessure sul mezzo, eventualmente mediante esame con penetrante o magnetoscopia.
- Riportare gli elementi di controllo in un registro.

Coefficiente di prova statica: 2

IMMAGAZZINAGGIO E MANUTENZIONE DEL MATERIALE

Immagazzinaggio

- Si raccomanda di immagazzinare la puleggia a gola distesa orizzontalmente. Conservare il foglio esplicativo con la puleggia a gola. Il luogo di immagazzinaggio deve essere asciutto, al riparo dal gelo e dalle intemperie.
- Assicurarsi che non sia applicato alcun carico alla puleggia durante l'immagazzinaggio.

Manutenzione dell'apparecchio

- Fare eseguire i controlli di manutenzione da persone competenti e formate.
- Qualsiasi pezzo che presenti un difetto deve essere sostituito da un pezzo originale Tractel Solutions.
- Qualsiasi materiale deformato deve essere immediatamente ritirato dal servizio

Português

Para assegurar o melhoramento contínuo dos seus produtos, a TRACTEL SOLUTIONS SAS reserva-se o direito de fazer quaisquer alterações consideradas úteis aos materiais descritos neste manual.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Antes da utilização e manutenção de uma roldana Charlet, para a segurança de utilização do material e sua eficácia é indispensável que operadores adequadamente formados sigam as instruções neste manual.

Este manual deve ser guardado em local acessível para ser consultado por qualquer operador.

Podem ser fornecidos exemplares adicionais a pedido.

Para quaisquer informações adicionais entre em contacto com a Tractel Solutions.

- **NUNCA UTILIZAR PARA A ELEVAÇÃO DE PESSOAS.**
- **Utilizar sempre um cabo compatível em diâmetro e resistência com a roldana**
- Nunca ultrapassar a carga máxima de utilização (CMU/WLL). Choques ou condições especiais de utilização devem ser tidos em conta aquando da escolha do produto adaptado.
- As roldanas não são adequadas para utilizações permanentes de elevação quando a razão de enrolamento ($\frac{\varnothing fdg}{\varnothing cabo}$) é:
 - inferior a 11 para a elevação manual,
 - inferior a 15 para a elevação mecanizada.
- A TRACTEL SOLUTIONS SAS rejeita qualquer responsabilidade pelas consequências de uma desmontagem ou de uma modificação efetuada fora do seu controlo. Em especial, no caso de substituição de peças de origem por peças de outra origem.
- Soldagem ou modificações neste produto devem obrigatoriamente ser submetidas a um consentimento prévio da Tractel Solutions.
- Aquando da instalação destes componentes, utilizar sempre o equipamento de proteção individual recomendado (luvas, calçado de proteção, capacete, óculos, etc).
- Nunca utilizar uma roldana danificada ou se tiver dúvidas sobre o seu bom funcionamento.
- Controlar regularmente o bom estado do material (ver abaixo).
- Nunca utilizar a roldana em ambiente agressivo sem ter previamente consultado a TRACTEL SOLUTIONS.
- Apenas podem ser utilizadas as peças sobresselentes de origem da TRACTEL SOLUTIONS SAS.

VERIFICAÇÕES DO MATERIAL

Mandar fazer controlos e operações de manutenção por pessoas competentes e formadas

- Verificação aquando da colocação (ou recolocação) ao serviço: obrigações regulamentares do utilizador de acordo com o decreto de 1 de março de 2004 e art.º R233 do Código do Trabalho francês.
- Verificação periódica de acordo com o decreto de 01/03/2004 recomendada todos os 12 meses.
- Uma inspeção aprofundada incidindo especialmente sobre qualquer alteração das peças por choque, corrosão, fissuras, deformação, deve ser efetuada pelo menos 2 vezes por ano, e todos os meses no caso de utilização intensiva ou em ambiente agressivo.
- A Tractel Solutions SAS permanece à disposição para efetuar qualquer verificação deste produto.

Manutenção de primeiro nível:

- Verificar visualmente todas as partes da roldana, procurar nomeadamente sinais de corrosão e de deformações.

- Verificar a existência e o estado de lubrificação nos rolamentos ou mancais (para os rolamentos estanques lubrificados para a vida útil, verificar a presença e o estado das juntas de estanqueidade). Adicionar massa lubrificante, se necessário.
- Se possível, verificar a ausência do conjunto no eixo da roldana e a sua livre rotação. Verificar se a rotação é feita sem obstrução.

Inspeção aprofundada

- As roldanas devem, da mesma forma que a instalação completa, num estabelecimento referido no artigo L.231-1 do código do trabalho, em conformidade com o artigo R. 233-11 do dito código, ser submetidas anualmente a uma verificação periódica incluindo uma inspeção tendo como finalidade a deteção de qualquer deterioração, ou outro limite de utilização, suscetível de estar na origem de situações perigosas.
- Verificar se a roldana não apresenta deformações, fissuras ou outros defeitos.
- Verificar o aspeto da gola da roldana e a ausência de choque e desgaste excessivo (marca dos cordões do cabo, choques nos lábios da gola). A Tractel Solutions propõe jogos de indicadores de controlo visual de gola para efetuar esta verificação.
- Verificar a ausência de fissuras no eixo, eventualmente por penetração ou magnetoscopia.
- Consulte os elementos de controlo num registo.

Coefficiente de prova estática: 2

ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO DO MATERIAL

Armazenamento

- É recomendado armazenar a roldana na horizontal. Guardar o manual de instruções com a roldana. O local de armazenamento deve estar seco, protegido de geada e de condições climáticas adversas.
- Assegure-se de que não é aplicada qualquer carga na polia durante o armazenamento.

Manutenção do aparelho

- Mandar fazer os controlos de manutenção por pessoas competentes e formadas
- Qualquer peça que apresente um defeito deve ser substituída por uma peça de origem da Tractel Solutions.
- Qualquer material deformado deve ser imediatamente retirado de serviço.

NOTES

NOTES



NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.

11020 Mirabeau Street
Montréal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1 800 561-3229
Fax: +1 514 493-3342
Email: tractel.canada@tractel.com

Tractel Swingstage

1615 Warden Avenue
Toronto, Ontario M1R 2T3, Canada
Phone: +1 800 465-4738
Fax: +1 416 298-0168
Email: marketing.swingstage@tractel.com

MÉXICO

Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, Oficina 504
Colonia Polanco
México, D.F. CP. 11560
Phone: +52 55 67218719
Fax: +52 55 67218718
Email: tractel.mexico@tractel.com

USA

Tractel Inc.

51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062, USA
Phone: +1 800 421-0246
Fax: +1 781 826-3642
Email: tractel.usa-east@tractel.com

168 Mason Way
Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1 800 675-6727
Fax: +1 626 937-6730
Email: tractel.usa-west@tractel.com

Safety Products Group

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 933-2935
Email: info@safetypg.com

BlueWater

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 579-3965
Email: info@bluewater-mfg.com

Fabenco, Inc

10000 Birch St.
Houston, TX 77092, USA
Phone: +1 713 686-6620
Fax: +1 713 688-8031
Email: info@safetygate.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH

Scheidtstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach, Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
Email: info.greifzug@tractel.com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.

Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz,
Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
Email: secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.

Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del Llobregat
Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
Email: infotib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Fax: +33 3 25 21 07 11
Email: info.tsas@tractel.com

IFMS

32, Rue du Bois Galon
94120 Fontenay-sous-Bois, France
Phone: +33 1 56 29 22 22
E-mail: ifms.tractel@tractel.com

Tractel Solutions SAS

77-79 rue Jules Guesde
69230 Saint-Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
Email: info.tractelsolutions@tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited

Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA, United Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
Email: sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA

Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano) 20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
Email: infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV

Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
Email: sales.benelux@tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda

Bairro Alto Do Outeiro Armazém 1
Trajouce, 2785-653 S. Domingos de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459809
Email: comercial.lusotractel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.

ul. Bylawska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
Email: tractel.polska@tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics

Turkkirata 26
FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
E-mail: tractel@scandclimber.com

RUSSIA

Tractel Russia O.O.O.

Olympiyskiy Prospekt 38, Office 411
Mytishchi, Moscow Region
141006, Russia
Phone: +7 495 989 5135
Email: info.russia@tractel.com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.

2nd floor, Block 1, 3500 Xiupu road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd.

50 Woodlands Industrial Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
Email: enquiry@tractelsingapore.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.

412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash Business Park, Veer Savarkar Road, Parkside, Vikhroli West, Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
Email: info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapı ve İş Güvenliği San.Tic. A.Ş.

Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
Email: info@knot.com.tr

UAE

Tractel Secalt SA Dubai Branch

Office 1404, Prime Tower
Business Bay
PB 25768 Dubai, United Arab Emirates
Phone: +971 4 343 0703
Email: tractel.me@tractel.com

ANY OTHER COUNTRIES

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Fax: +33 3 25 21 07 11
Email: info.tsas@tractel.com